



CE

3F1=1/3F1=2

☐ Instrukcja użytkowania (Użytkownik) ..... 4



**Order your  
free printed copy**



**order-ifu@ottobock.com**

Document: 647H914 Version: 07

<https://product-documents.ottobock.com/IFU/INT/3F1/647H914/07/O/S/F>

- DE** | Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen. Weitere Sprachen dieser Gebrauchsanweisung sind online verfügbar oder können kostenlos als gedrucktes Exemplar bestellt werden (siehe Seite 2).
- EN** | Consult qualified personnel for instructions on how to use the product safely. These instructions for use are available in additional languages online or can be ordered as a printed copy free of charge (see page 2).
- FR** | Prière de demander au personnel spécialisé d'expliquer à l'utilisateur comment utiliser le produit en toute sécurité. D'autres langues de cette notice d'utilisation sont disponibles en ligne ou peuvent être commandées gratuitement en format papier (voir page 2).
- IT** | Richiedere al personale tecnico specializzato istruzioni sull'uso sicuro del prodotto. Altre lingue delle presenti istruzioni per l'uso sono disponibili online o possono essere ordinate gratuitamente su supporto cartaceo (vedere pagina 2).
- ES** | El personal técnico especializado le explicará cómo utilizar el producto de forma segura. Encontrará estas instrucciones de uso en otros idiomas en línea. También puede solicitarlo gratuitamente como ejemplar impreso (véase la página 2).
- PT** | Solicite ao pessoal técnico que o instrua no uso seguro do produto. Outros idiomas destas instruções de uso estão disponíveis online ou podem ser solicitados gratuitamente como um exemplar impresso (veja a página 2).
- NL** | Laat u door deskundig personeel uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan. Andere talen van deze gebruiksaanwijzing zijn online beschikbaar of kunnen gratis in gedrukte vorm worden besteld (zie pagina 2).
- SV** | Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt. Den här bruksanvisningen finns tillgänglig på andra språk online och kan beställas kostnadsfritt i tryckt form (se sidan 2).
- DA** | Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet på sikker vis. Denne brugsanvisning er tilgængelig på yderligere sprog online eller kan bestilles gratis som et trykt eksemplar (se side 2).

- NO** | La fagpersonell instruerer deg i sikker bruk av produktet.  
Flere språk for denne bruksanvisningen er tilgjengelige på nett, eller de kan bestilles som utskrevet eksemplar (se side 2).
- FI** | Anna ammattihenkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen turvalliseen käyttöön.  
Tämän käyttöohjeen muut kielet ovat saatavilla online tai niitä voi tilata maksutta painettuna versiona (katso sivu 2).
- PL** | Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.  
Niniejszą instrukcję używania w innych językach można przeczytać online lub zamówić bezpłatnie w wersji drukowanej (patrz strona 2).
- HU** | Kérje meg a szakszemélyzetet, hogy tanítsa meg Önt a termék biztonságos használatára.  
A használati útmutató további nyelvi változatai az interneten elérhetőek, vagy nyomtatott példányként ingyenesen megrendelhetőek (lásd a 2. oldalt).
- JA** | 製品の安全な使用方法については、有資格担当者の指示に従ってください。  
本取扱説明書のその他言語は、オンラインで入手可能ですが、印刷版も無料で注文できます（P2を参照）。
- CS** | Nechte se poučit odborným personálem ohledně bezpečného použití produktu.  
Další jazykové verze tohoto návodu k použití jsou k dispozici online nebo je lze zdarma objednat v tištěné podobě (viz str. 2).
- HR** | Posavjetujte se sa stručnim osobljem o sigurnoj uporabi proizvoda.  
Ostali jezici za ove upute za uporabu dostupni su na internetu ili se mogu besplatno naručiti u tiskanom obliku (vidi 2. stranicu).
- SL** | Strokovno osebje naj vas pouči o varni uporabi izdelka.  
Ta navodila za uporabo v drugih jezikih so na voljo na spletu, lahko pa jih brezplačno naročite v tiskani obliki (glejte 2. stran).
- SK** | Nechajte sa odborným personálom zaučiť do bezpečného zaobchádzania s výrobkom.  
Ďalšie jazykové mutácie tohto návodu na použitie sú dostupné online alebo si možno bezplatne objednať ich tlačенú verziu (pozri strana 2).
- TR** | Uzman personelin size ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgi vermesini sağlayın.  
Bu kullanım kılavuzundaki diğer diller online olarak mevcuttur veya ücretsiz basılı kopya olarak sipariş verilebilir (bkz. sayfa 2).
- RU** | Обратитесь к специалистам для получения инструктажа касательно безопасного и надежного применения изделия.  
Текст настоящего руководства по применению на других языках доступен онлайн или может быть заказан бесплатно в печатном виде (см. стр. 2).
- ZH** | 由专业人员就产品的安全使用提供指导。  
使用说明书的其他语言版本可在线获取，也可免费订购印刷版（参见第 2 页）。

Basic UDI-DI:

3F1=1: 4064411000000003F1=1K4

3F1=1-N: 4064411000000003F1=1-NT2

3F1=2: 4064411000000003F1=2K6

3F1=2-N: 4064411000000003F1=2-NT7

## INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2024-03-05

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazań bezpieczeństwa.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

Produkt „Funkcjonalna kosmetyka C-Leg 3F1=1 / Funkcjonalna kosmetyka Genium 3F1=2” jest nazywany poniżej produktem/funkcjonalną kosmetyką.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

## 2 Opis produktu

### 2.1 Konstrukcja

Funkcjonalna kosmetyka składa się z następujących komponentów:

1. Funkcjonalny element kolana C-Leg / Funkcjonalny element kolana Genium (nazywany poniżej „elementem kolanowym”)
2. Funkcjonalna kosmetyka podudzia C-Leg / Funkcjonalna kosmetyka podudzia Genium (nazywana poniżej „podudziem”)
3. Osłona funkcjonalna
4. Pończocha nylonowa



## 2.2 Funkcja

Produkt umożliwia osiągnięcie możliwie jak najbardziej naturalnego wyglądu. Produkt tworzy zewnętrzne wykończenie protezy. Stosowanie produktu nie jest konieczne po to, aby zagwarantować precyzyjne i bezpieczne funkcjonowanie protezy.

Funkcjonalna kosmetyka podudzia zostaje uformowana przez technika ortopedę do możliwie jak najbardziej naturalnego wyglądu. Smugi, różnice kolorystyczne i małe pęcherzyki powietrza (do 1 cm) w podudziu zostają ukryte przez osłonę funkcjonalną. Różnice, wynikające z produkcji, nie wpływają na działanie produktu i dlatego nie są powodem reklamacji.

## 3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

### 3.1 Cel zastosowania

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do egzoprotetycznego zaopatrzenia kończyny dolnej.

Produkt jest przeznaczony do pokrycia protezy w sensie przywrócenia naturalnego, możliwie niezrzucającego się w oczy wyglądu.

### 3.2 Warunki zastosowania

Omawiany produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do zaopatrzenia **jednego** użytkownika. Ponowne użycie produktu w celu zaopatrzenia innej osoby jest ze strony producenta niedopuszczalne.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie dla użytkowników C-Leg 3C98-3/3C88-3, Genium 3B1-2/3B1-2=ST oraz Genium 3B1-3/3B1-3=ST.


Omawiany produkt został zaprojektowany dla potrzeb codziennych aktywności i nie może być stosowany w przypadku niecodziennych czynności, takich jak na przykład: sporty ekstremalne (wspinaczka, paralotniarstwo itp.).

### 3.3 Przeciwwskazania

- Wszystkie warunki, które są sprzeczne lub wykraczają poza informacje podane w rozdziałach „Bezpieczeństwo” i „Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem”.

## 4 Bezpieczeństwo

### 4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

|   |  |
|---|--|
|  <b>PRZESTROGA</b> | Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu. |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  <b>NOTYFIKACJA</b> | Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych. |
|---|---|

### 4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

|   |
|---|
|  <b>PRZESTROGA</b> |
|---|

#### **Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa**

We wprowadzeniu opisano konsekwencje, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób:

- > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- ▶ Czynności/działania, których należy przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

### 4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

|   |
|---|
|  <b>PRZESTROGA</b> |
|---|

#### **Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa**

Szkody na osobie/uszkodzenie produktu wskutek stosowania produktu w określonych sytuacjach.

- ▶ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i podanych sposobów postępowania zawartych w niniejszym dokumencie towarzyszącym.

### **PRZESTROGA**

#### **Kontakt produktu z żarem lub ogniem**

Urazy (np. poparzenia) i uszkodzenie produktu.

- ▶ Produkt chronić przed żarem lub otwartym ogniem.

### **PRZESTROGA**

#### **Noszenie produktu bez osłony funkcjonalnej**

- > obrażenia wskutek zakleszczenia części ciała.
- > Uszkodzenie wskutek zakleszczenia odzieży.
- > Uszkodzenie produktu.
- > Zaprzestanie działania wskutek wniknięcia wilgoci do pianki.
- ▶ Produkt może być noszony tylko z osłoną funkcjonalną.

### **PRZESTROGA**

#### **Podrażnienie skóry wskutek nieregularnej pielęgnacji produktu**

- > Podrażnienie skóry wskutek kontaktu z brudnym podudziem.
- > Podrażnienie skóry wskutek kontaktu z brudną pończochą nylonową.
- ▶ Produkt czyścić wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w rozdziale "Czyszczenie i pielęgnacja" (Czyszczenie i pielęgnacja).
- ▶ Produkt nosić wyłącznie z osłoną funkcjonalną.

### **PRZESTROGA**

#### **Przełączenie termiczne wskutek zwiększonego przegrzania**

Upadek wskutek zmienionego działania tłumienia spowodowanego wcześniejszego przełączenia do trybu przegrzania.

- ▶ Zwrócić uwagę na sygnały ostrzegawcze/sygnały informujące o błędach protezy (tryb przegrzania).

### **PRZESTROGA**

#### **Wpływ produktu na działanie protezy**

Zmiana funkcjonowania protezy

- ▶ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa Państwa protezy.
- ▶ Ustawienia Państwa protezy w zestawieniu z produktem poddać kontroli przez technika ortopedę

### **PRZESTROGA**

#### **Ograniczone postrzeżenie sygnałów zwrotnych**

Upadek wskutek ograniczonego postrzeżenia sygnałów zwrotnych spowodowany zmienionym działaniem tłumienia.

- ▶ Słyszalność sygnałów zwrotnych musi zostać sprawdzona i natężenie dźwięku odpowiednio ustawione przez technika ortopedę.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Samodzielne przeprowadzanie zmian wzgl. manipulacji w produkcie**

Uszkodzenie produktu.

- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych manipulacji w produkcie poza pracami, które zostały opisane w niniejszej instrukcji użytkownika.

#### NOTYFIKACJA

##### **Mechaniczne uszkodzenie produktu**

Zmiany w działaniu lub utrata funkcji wskutek uszkodzenia.

- ▶ Należy starannie przeprowadzić prace związane z produktem.
- ▶ Uszkodzony produkt należy skontrolować pod kątem działania i zdolności do użytku.
- ▶ W razie konieczności należy podjąć odpowiednie kroki (np. naprawa, wymiana, kontrola przez serwis producenta, itp.).

#### NOTYFIKACJA

##### **Nieprawidłowa pielęgnacja produktu**

Uszkodzenie produktu wskutek stosowania niewłaściwych środków czyszczących.

- ▶ Produkt czyścić wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w rozdziale "Czyszczenie i pielęgnacja" (patrz strona 8).

#### INFORMACJA

Wniknięcie brudu i wilgoci do produktu prowadzi do utraty komfortu. Zwrócić uwagę na wskazówki bezpieczeństwa zawarte w instrukcji użytkownika Państwa protezy.

#### INFORMACJA

Produkt może być przyczyną ograniczeń zasięgu sygnałów Bluetooth. Zwrócić uwagę na wskazówki bezpieczeństwa zawarte w instrukcji użytkownika Państwa protezy.

## 5 Skład zestawu

- 1 szt. Funkcjonalne pokrycie modelujące C-Leg 3F1=1/Funkcjonalne pokrycie modelujące Genium 3F1=2
- 1 szt. Instrukcja używania (użytkownik)
- 1 szt. osłona funkcjonalna 99B120=\*

## 6 Obsługa

### 6.1 Zdejmowanie i zakładanie

#### Zakładanie osłony funkcjonalnej

#### INFORMACJA

Przestrzegać ustawienia osłony funkcjonalnej (strefy osłony funkcjonalnej). Etykieta na osłonie funkcjonalnej oznacza tylną stronę pończochy.

Zakładanie osłony funkcjonalnej przeprowadzić w następujących etapach:



- 1) Wywinąć część kostki z pokryciem osłony funkcjonalnej (pokrycie wskazuje na zewnątrz).
- 2) Osłona funkcjonalna powinna wystawać ok. 1 cm ponad pokrycie stopy.
- 3) Osłonę funkcjonalną naciągnąć do góry.  
**INFORMACJA: Wysokość założenia osłony funkcjonalnej można zmieniać zależnie od indywidualnych potrzeb, aby korzystanie z przegubu nie miało zauważalnego wpływu na użytkownika. W tym celu przymocować osłonę funkcjonalną nad lejem protezy, na przykład w stanie zgiętym przegubu.****INFORMACJA: Zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie stref funkcjonalnych.**
- 4) Jeśli to możliwe, umieścić koniec osłony funkcjonalnej bezpośrednio na powierzchni leja, aby uzyskać jak najlepszą przyczepność.

### Zdejmowanie osłony funkcjonalnej

Zdejmowanie osłony funkcjonalnej przeprowadzić w następujących etapach:

- 1) Część leja z pokryciem osłony funkcjonalnej wywinąć (pokrycie wskazuje na zewnątrz)
- 2) Osłonę funkcjonalną pociągnąć w dół i zdjąć z pokrycia.

**INFORMACJA: Osłona funkcjonalna jest obrócona na lewą stronę.**

## 6.2 Ładowanie akumulatora protezy

### Ładowanie akumulatora z funkcjonalnym pokryciem modelującym C-Leg 3F1=1

- 1) Osłonę funkcjonalną przesunąć w dół na tyle, aż gniazdo ładowania z tyłu protezy będzie widoczne.
- 2) Otworzyć pokrywę gniazda ładowania.
- 3) Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania produktu.

**INFORMACJA: Przestrzegać instrukcji użytkowania protezy.**

### Ładowanie akumulatora z funkcjonalnym pokryciem modelującym Genium 3F1=2

#### INFORMACJA

Indukcyjna ładowarka dla Genium może być stosowana po założeniu osłony funkcjonalnej. Odślonięcie jednostki ładowania nie jest konieczne.

- ▶ Podłączyć indukcyjną ładowarkę do odbiornika jednostki ładowania z tyłu produktu.

**INFORMACJA: Przestrzegać instrukcji użytkowania protezy.**

## 7 Czyszczenie i pielęgnacja

### 7.1 Czyszczenie funkcjonalnej kosmetyki

- ▶ Produkt czyścić wilgotną, miękką ściereką i następnie pozostawić do wysuszenia.

### 7.2 Czyszczenie osłony funkcjonalnej

Wyprać produkt w pralce w temperaturze 30 °C/86 °F przy użyciu dostępnego na rynku delikatnego detergentu. W celu ochrony produktu zaleca się używanie torby do prania podczas prania.



**Program:** delikatny cykl prania (do delikatnych tkanin).

#### INFORMACJA

Zwrócić uwagę na symbole odnośnie prania na etykiecie.

#### INFORMACJA

Suszenie może trwać od 12 do 24 godzin. Zalecana jest druga osłona funkcjonalna do wymiany.

### 7.3 Pielęgnacja osłony funkcjonalnej

- Powłoki silikonowe po wewnętrznej stronie osłony funkcjonalnej wytrzeć na mokro co trzeci dzień.

## 8 Wskazówki prawne

### 8.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

### 8.2 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

### 8.3 Zgodność z CE

Firma Otto Bock Healthcare Products GmbH oświadcza niniejszym, że produkt spełnia wymagania obowiązujących wytycznych europejskich dotyczących wyrobów medycznych.

Cały tekst wytycznych i wymagań jest dostępny pod adresem internetowym: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 9 Dane techniczne

| Warunki otoczenia                                   |  |
|---|--|
| Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu | -25 °C/-13 °F do +70 °C/+158 °F  |
| Przechowywanie i transport bez opakowania           | -25 °C/-13 °F do +70 °C/+158 °F<br>Względna wilgotność powietrza maks. 93 %, brak skraplania |
| Eksploatacja  | -10 °C/+14 °F do +60 °C/+140 °F<br>Względna wilgotność powietrza 15% do 93%, brak skraplania |
| Informacje ogólne                                   |  |
| Symbol  | 3F1=1 / 3F1=2  |

| <b>Informacje ogólne</b>                                    |  |
|---|--|
| Żywotność pokrycia modelującego                             | 2 lata<br>Żywotność zostaje skrócona lub wydłużona w zależności od indywidualnego stopnia obciążenia. Tylko w przypadku przestrzegania instrukcji użytkowania, maksymalna żywotność może zostać osiągnięta odpowiednio do stopnia obciążenia.  |
| Żywotność osłony funkcjonalnej                              | 6 miesięcy<br>Część zużywalna, która ulega naturalnemu zużyciu.<br>Żywotność zostaje skrócona lub wydłużona w zależności od indywidualnego stopnia obciążenia. Tylko w przypadku przestrzegania instrukcji użytkowania, maksymalna żywotność może zostać osiągnięta odpowiednio do stopnia obciążenia. |
| Ciężar funkcjonalnego pokrycia modelującego (bez dopasowań) | 910 g  |

## 10 Załącznik

### 10.1 Stosowane symbole



Producent



Numer partii (PPPP YYYY WW)  
PPPP - fabryka  
YYYY - rok produkcji  
WW - tydzień produkcji



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi



Nie czyścić chemicznie



Prasowanie w temperaturze wynoszącej maks. 150°



Nie suszyć w suszarce bębnowej



Pranie w programie do prania ręcznego 30°



Nie wybielać

Not made with  
natural rubber latex.

Lateks naturalny jako materiał nie został zastosowany

---



Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com